

**ТОРГОВОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
В ЯПОНИИ**

Адрес: 4-6-9, Таканава
Минато-ку, Токио, 108-0074
Тел. 3447-3201
Факс 3447-3221
E-MAIL: rustrade@nifty.com

Исх. № Т-392/114



**TRADE REPRESENTATION OF
THE RUSSIAN FEDERATION
IN JAPAN**

Address: 4-6-9, Takanawa,
Minato-ku, Tokyo, 108-0074
Tel. 3447-3201
Fax 3447-3221
E-MAIL: rustrade@nifty.com

« 16 » февраля 2015 г.

economy@cap.ru
economy43@cap.ru
mail@ved21.ru

В копии:

PopovEN@economy.gov.ru
KuranovaIM@economy.gov.ru
ZorinaNA@economy.gov.ru

Министру экономического
развития, промышленности и
торговли Чувашской Республики
В.А.Аврелькину

Директору Департамента
Азии, Африки
и Латинской Америки
Е.Н. Попову

О сотрудничестве с Японией
На № 07/16-981 от 03.02.2015 г.

Уважаемый Владимир Александрович!

В соответствии с Вашим запросом о предоставлении информации о потенциальных японских потребителях продукции Чувашской Республики, а также в разрезе поиска новых вариантов сотрудничества сообщаем следующее.

1. Торгпредство России в Японии осуществляет взаимодействие с субъектами Российской Федерации в области содействия развитию торгово-экономических отношений между Россией и Японией, поддерживая постоянные рабочие контакты с профильными японскими министерствами, экономическими организациями и компаниями. Как показывает практика, наиболее эффективным является содействие субъектам Российской Федерации в осуществлении их прямых контактов с японскими партнерами, которые устанавливаются как посредством приглашения японских бизнес-миссий для ознакомления с инвестиционными проектами и продукцией на местах, так и в ходе проведения презентаций регионов в Японии.

Наиболее активно с российскими регионами работает Японская ассоциация по торговле с Россией и новыми независимыми государствами «РОТОБО» (<http://www.rotobo.or.jp/>), куда входят около 150 компаний, в числе которых наиболее крупные торгово-инвестиционные компании и банки Японии. При этом РОТОБО выполняет роль организатора форумов и презентаций как

в России, так и в Японии, регулярно организует японские бизнес-миссии в Россию, выполняет роль оператора в организации мероприятий в Японии (например, презентации регионов, отраслевые и региональные бизнес-миссии), а также размещает информацию о российских инвестиционных проектах на своем сайте (на английском и/или японском языке).

В настоящее время в России работает около 200 японских организаций, объединенных в Москве в Японский бизнес клуб, который курируется РОТОБО и экономическим отделом посольства Японии в России. В клубе представлены все работающие в России японские банки, крупнейшие универсальные торговые компании, японские производители, инвесторы и другие компании, хорошо знающие российский рынок. В ходе заседаний вышеназванного клуба регулярно выступают приглашенные руководители субъектов Российской Федерации.

С учетом вышеизложенного полагал бы возможным проработать вопросы, связанные с проектами и продукцией Чувашской Республики, посредством приглашения японских компаний посетить Чувашскую Республику, что позволит познакомить потенциальных японских инвесторов с предлагаемыми проектами, площадками и производимой продукцией, а на следующем этапе проработать возможность проведения презентации Чувашской Республики в Японии с одновременной организацией бизнес-миссии представителей деловых кругов региона. В ходе работы полагал бы целесообразным взаимодействовать не только с вышеназванными РОТОБО и Японским бизнес клубом, но также с посольством Японии в России и с представленной в России Японской организацией содействия внешней торговле ДЖЕТРО – (Japan External Trade Organization).

Как представляется, изложенный подход позволил бы наиболее эффективно и рационально организовать работу по инициированию новых проектов сотрудничества Чувашской Республики и японских компаний, обеспечив на первом этапе квалифицированную экспертную оценку перспектив взаимодействия специалистами российских представительств указанных организаций, и на втором этапе целенаправленно презентовать в Японии уже прошедшие «первичный отбор» проекты и продукцию. В целях такой проработки наиболее эффективным является установление прямого контакта с представителем РОТОБО в России (г.Москва) г-ном Т.Накаи (Тел.: +7(495)747-59-43, факс: +7(495)747-92-60, эл. почта: nakai@rotobo.or.jp). Торгпредство России в Японии готово с момента обращения подключиться к этой работе и оказывать необходимое содействие. В порядке информирования сообщаем, что в соответствии с порядком, установленным в Минэкономразвития России, на торгпредства возложены обязанности по составлению и согласованию с

региональными администрациями планов-графиков проведения бизнес-миссий субъектов Российской Федерации в страну пребывания за 1-2 месяца до их осуществления с последующим мониторингом. В этой связи просим заблаговременно информировать Торгпредство России в Японии в случае планируемого Вами проведения подобного мероприятия.

В целях предварительной проработки с заинтересованными японскими компаниями прошу Вас поручить направить в Торгпредство материалы о предлагаемых проектах и продукции на русском, английском и/или японском языке. Контакты Торгпредства России в Японии: тел.: +81-3-3447-3201, факс: +81-3 3447-3221, e-mail: rustrade@nifty.ne.jp, ответственное лицо: Лунин Вячеслав Семенович, заместитель начальника экономического отдела.

2. Направляем контактную информацию московских представительств японских универсальных торгово-инвестиционных компаний «большой шестерки»: «Мицубиси», «Мицуи», «Содзицу», «Сумитомо», «Марубэни», «Иточу»:

| Название компании | Адрес представительства в Москве | Телефон | Факс | Интернет-адрес |
|---------------------|--|-----------------|-----------------|--|
| Мицубиси Корпорэйшн | 115035 г. Москва, ул. Садовническая 82, стр. 2, 4 этаж | +7 495-961-2122 | +7 495-961-2127 | www.mitsubishicorp.com |
| Сумитомо Корпорэйшн | 105066 г. Москва, ул. Новорязанская, д. 31/7, корп. 2 | +7 495-797-2800 | +7 495-797-2801 | www.sumitomo.ru |
| Содзицу Корпорэйшн | 125047 г. Москва, ул. 1-я Тверская-Ямская, д. 23, стр. 1 | +7 495-792-5899 | +7 495-792-5896 | www.sojitz.com |
| Марубэни Корпорэйшн | 123610 г. Москва Краснопресненская наб. д.12 ВТЦ | +7 495-967-0852 | +7 495-967-0862 | www.marubeni.com |
| Иточу Корпорэйшн | 119435 г. Москва Саввинская наб. д.15 | +7 495-961-1454 | +7 495-961-1447 | www.itochu.ru |
| Мицуи Корпорэйшн | 123317 г. Москва, Пресненская наб. д.10 | +7 495-956-9600 | +7 495-956-9610 | www.mitsui.com |

3. В порядке информирования сообщаем о регистрации и начале продвижения среди зарубежных аудиторий Российского экспортного каталога, созданного Минэкономразвития России на базе Портала внешнеэкономической информации в целях поддержки экспорта российских товаров и услуг в соответствии с Планом мероприятий «Поддержка доступа на рынки зарубежных стран и поддержка экспорта», утвержденным Распоряжением Правительства Российской Федерации от 29 июня 2012 г. №1128-р.

В этой связи, а также в целях дальнейшего развития внешнеторговых связей и налаживания инвестиционного сотрудничества между Чувашской

Республикой и японскими компаниями предлагаем разместить на сайте Российского экспортного каталога информацию о компаниях Чувашской Республики и производимой ими продукции на английском языке.

Размещение материалов на сайте данного Каталога может быть осуществлено самостоятельно в соответствии с инструкцией по размещению, расположенной по адресу: <http://ruexport.org/> в разделе «Регистрация».

Торговый представитель
Российской Федерации в Японии

С.С. Егоров

Исп. Лунин В.С.